

Heidi WECXSTEEN

Noumea, New Caledonia (GMT+11)

Tel: +687 271 838

Mob: +687 873 527

heidi@tektrad.com

www.tektrad.com

- ✓ **Civil engineer with more than 10 years' experience in various fields**
- ✓ **English to French technical translator and interpreter since June 2010**
- ✓ **Recommended by my clients**

MAIN TRANSLATION REFERENCES

CLIENT	FIELD	DESCRIPTION	LANGUAGES
RWS for Shell <i>www.rws.com</i>	Oil&Gas	Specification, standards, technical and contractual documents	English ⇔ French
BECA <i>www.beca.com</i>	Mechanical, Mining, Industrial	Specifications, technical and commercial offer; engineering	English ⇔ French
Hatch <i>www.hatch.com.au</i>	Mining, Industrial, Oil&Gas	Technical documents; engineering and construction	English ⇔ French Spanish ⇔ French
Koniambo Nickel <i>www.koniambonickel.nc</i>	Mining, Industrial	Technical documents; engineering and construction	English ⇔ French
Vale <i>http://www.vale.nc/</i>	Mining, Industrial Marine works	Technical Documents	English ⇔ French
SLN <i>www.sln.nc</i>	Mining, Industrial,	Technical documents; engineering and construction	English ⇔ French
Traduction b2b <i>www.traductionb2b.com</i>	Infrastructures	Technical and commercial offer for airport engineering services	English ⇔ French
World Road Association <i>www.piarc.org</i>	Infrastructures	Technical Documents.	English ⇔ French
ITA <i>www.ita-aites.org</i>	Infrastructures	Technical Documents	English ⇔ French
No1Trans for Samsung <i>http://www.samsungengineering.co.kr/</i>	Infrastructures, Mechanical, Electrical	Power plant construction drawings translation	English ⇔ French
ITCE <i>http://www.itce.nc</i>	Architecture, Electrical,	Construction drawings translation	English ⇔ French
Architext for Birkhauser Edition <i>www.birkhauser.ch</i>	Architecture	Book « <i>Textiles in architecture</i> »	English ⇔ French
Solten <i>http://www.solten.fr/</i>	Architecture	Technical documents; engineering, architecture and construction	English ⇔ French
GHD <i>http://www.ghd.com/global/</i>	Architecture	Technical documents; engineering, architecture and construction	English ⇔ French
AWS for JCB	Automotive	Technical documents; users manuals	English ⇔ French

MAIN INTERPRETING REFERENCES

CLIENT	FIELD	DESCRIPTION	LANGUAGES
ITCE <i>http://www.itce.nc</i>	Architecture, Electrical	Consecutive interpreting : engineering/construction meetings	English ⇄ French
Billboard <i>www.billboard.nc</i>	Electrical, Automatism	Consecutive interpreting during training, meetings...	English ⇄ French
QCD <i>http://www.qcd.co.nz/</i>	Sail making supplies	Consecutive interpreting: commercial meetings	English ⇄ French
Alma Meto <i>www.almameto.nc</i>	Automotive	Consecutive interpreting during training, meetings, trouble shooting sessions...	English ⇄ French
CFTMC	Mining	Consecutive interpreting during meetings...	English ⇄ French
LOESCHE <i>www.loesche.com</i>	Infrastructures, Mechanical, Process	Consecutive interpreting for operators and maintenance personnel training	English ⇄ French

LANGUAGES

- French: mother tongue
- English: bilingual, 10 years' experience in bilingual or English speaking environment
- Portuguese: fluent, 1 year as exchange student in Brazil in 1998-1999
- Spanish: good, 6 months internship in Mexico in 1999

EDUCATION

2000-2001: **Ecole Supérieure de Management en Alternance (ESMA), Paris**
Master in International Management

1995-2000: **Institut National des Sciences Appliquées (INSA), Lyon**
Bachelor in Civil Engineering

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since June 2011:
Freelance translator/interpreter specialised in technical translations

October 2010 to June 2011:
Mc Connell Dowell, New-Caledonia (www.macdow.com.au)
Title: Project Engineer-Civil Engineering
Project: Koniambo Nickel Plant Construction
Bilingual English and French environment

July 2008 to October 2010:
La Compagnie du Vent, France (www.compagnieduvent.com)
Title: Project Manager-Construction
Projects: Offshore and onshore wind farms engineering and construction, solar panels installation
Bilingual English and French environment

2005-2006:
Mc Connell Dowell, New-Caledonia (www.macdow.com.au)
Title: Project Engineer-Precast Concrete
Project: Goro Nickel Plant Port Construction
Bilingual English and French environment

2004-2005:
Dumez, New-Caledonia (VINCI: www.vinci-construction.com)
Title: Site Engineer
Project: Prony Energie Coal Fired Power Plant Construction

Bilingual English and French environment

2003-2004:

Fletcher Construction Limited, New-Zealand (www.fletcherconstruction.co.nz)

Title: Site Engineer - Bridges

Project: Central Motorway Junction Project, bridges construction, Auckland

English only environment

2000-2003:

SOGEA - SATOM, Cameroon (VINCI: www.vinci-construction.com)

Title: Site Engineer - Foundations

Project: Construction of a Pumping Station for ExxonMobil (Chad-Cameroon Development Project)

Bilingual English and French environment

1999:

Geo Edificaciones, Mexico (www.casasgeo.com)

Title: Internship in the engineering and methodology department

Spanish only environment

SOFTWARE

Wordfast, Across, SDL Trados, MemoQ, Autocad, Microsoft Office, Dotsub